

Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE stanął do rozprawy i stoi, aby sądzić ludy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE stanął do rozprawy, jest gotów, by sądzić swój lud.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE powstał, aby się rozprawić, stoi, aby sądzić lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powstał Pan, aby sądził, stoi, aby sądził lud.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stoi JAHWE na sąd, a stoi, aby sądził narody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan powstał, by wszcząć rozprawę, stoi, by toczyć spór ze swoim ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan stanął do rozprawy, stoi już, aby sądzić ludy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powstał, aby rozpocząć rozprawę, stoi, aby osądzić swój lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE powstaje na rozprawę, stoi, aby sądzić ludy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe powstaje, aby się rozprawić, i stoi, by sądzić swój naród.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але тепер Господь приготується до суду і поствайть на суд свій нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem WIEKUISTY wzniesie się do rozprawy; stanie, aby sądzić narody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE staje, żeby toczyć spór, i powstaje, żeby wydać wyrok na ludy.

¹⁾ ludy, עַמִּים ('ammim), raczej: swój lud, por. G: λαὸν αὐτοῦ.